

Návrh výzkumného projektu

Název projektu

谐音双关语在微博社交网络的标签上

Název projektu anglicky

Homophonic wordplays in hashtags on Weibo social network

Autor/autorka/Autoři

Kristína Šulyoková

Vedoucí práce

Wei-lun Lu, Ph. D.

Abstrakt (1800-2000 znaků)

Stručné a jasné shrnutí, čeho chce projekt dosáhnout a jakým způsobem.

— 本论文的目的在于介绍谐音双关语在微博（中国最大的社交网络之一）上的应用。

汉语包括许多谐音的音节和单词，所以在中国社会中谐音双关语有着广泛的用途。因为在外国人看来，中国的幽默，尤其是谐音双关语难以理解，所以本论文专注于中国谐音双关语。中国的双关语非常特别，它也是中国文化的一部分。在现代的中国社会中，也在外国文化的影响下，形成了许多新的网络表达，乍一看中国式的幽默可能不太清楚，所以通过分析微博流行的标签，我想解释一下中国根据谐音的幽默。因此，本论文主要的目的，就是对外国的读者接近在网络上流行的中国的谐音双关语的微博标签。

Klíčová slova (česky/slovensky)

Slova a kratší sousloví vystihující podstatu projektu (obvykle 3-10).

谐音，幽默，双关语，微博，标签

Posun ve stavu bádání (1800-3600 znaků)

Popis toho, v jakém stavu se nachází bádání v dané oblasti a jakým způsobem navrhovaný projekt poznání rozšíří.

Masarykova univerzita | Filozofická fakulta,

Seminář čínských studií

中国谐音幽默的特殊性，是中国文化的重要组成部分，对于非中国社会常常被误解 (Veronique Michel, 2015 年)。因为汉语是一种有声调的语言，有大量的谐音音节和单词，所以是个理想的语言来制作双关语。

Geoffrey Sampson, Sheng San Xia (2015) 的一篇文章描述了中文的谐音，其历代历史的背景，以及经常发生误解或幽默这个重要的作用。从语言学的角度来看，这个论文应该扩展谐音幽默用法的知识，并在微博社交网络上转化为标签了。标签可以是搜索在读者感兴趣的类别中。标签也帮我们更容易找到我们想找的帖子，因为它们收集所有的和具体标签有关的帖子。标签的分析很重要的原因是，因为标签通常包含整个帖子的关键词和捕获点，因此了解它们的含义是一件好事。

中国是全世界拥有互联网用户最多的国家，有大约七亿用户，作者 Veronique Michel 使读者有机会了解互联网上的现代短语或表达方式，并解码汉语的现代互联网的沟通和使用，尤其是年轻人。作者也说中文的数字也会“说” (2015 年, 第 161 页)。作者 Eveline Chao (2009) 也介绍了现代流行的玩笑，切口，及其翻译。学士论文奖包含一些相同的示例，但是它将通过更详细的分析来扩展读者的知识，即通过更详细的分析，让读者更好地了解如何是谐音使用在具体的例子。在创造新笑话的方面，中国人是一个真正具有创造力和想象力的民族，况且他们的创作经常受到外国文化的影响。Chu Ren Huang, Zhuo Schmidt-Jing a Barbara

Meisterernst (2019年) 在这本书里面作者研究的重点是外国文化对汉语的影响，中国人的思考，以及随后在中国社会中创造的幽默。

因此，这本论文将把研究转移到了一个迄今为止尚未广泛探索的领域，这就是微博社交网络上使用的谐音幽默。

Způsob řešení (1800-3600 znaků)

Detailní popis postupu řešení:

1. konkrétní výzkumné otázky (včetně jejich zdůvodnění v rozsahu dostatečném pro názorné předvedení vazby mezi těmito otázkami a konkrétními výzkumnými cíli na straně jedné a mezi těmito otázkami a dílčími výzkumnými kroky – jejichž popis následuje – na straně druhé);
2. objasnění povahy relevantních dat / pramenných údajů a případně způsobu redukce jejich množství tak, aby se analýza dala reálně provést ve stanoveném čase (u projektu k magisterské zkoušce za 1 rok, u projektu bakalářské práce za 2 semestry, u projektu magisterské práce za 4 semestry, u projektu disertační práce za 8 semestrů; ve všech případech se počítá s jedním člověkem, nikoli s týmem);
3. objasnění způsobu získání dat / pramenných údajů a jeho relevance vzhledem k výzkumným otázkám;
4. objasnění možných etických (právních) problémů spjatých se způsobem získávání (případně i interpretace) dat v rámci projektu (jsou-li tyto problémy v daném výzkumu relevantní);
5. objasnění metody analýzy dat / pramenných údajů a její relevance vzhledem k výzkumným otázkám, výzkumným cílům a teoretickým východiskům projektu;
6. předběžný časový plán řešení projektu.

Pište v úplných, souvislých větách, nikoli v bodech.

学士论文的解法如下。主要的研究问题是：谐音幽默在微博社交网络的标签中如何使用？从主要的问题上可以清楚地看出，论文将集中中国的幽默和双关语，其中重要的角色是谐音。第二个问题可以帮助回答主要的问题，问题就是：如何通过谐音来创造中国幽默？

学士论文将从语言的角度研究汉语谐音的幽默，因此我将使用语言学方法。我将在某些主题标签中解释谐音，因此将是定量的研究。

主要的文献是微博社交网络，从中我将选择一个流行的谐音标签的代表样本，并进行详细分析。这些都是微博的每个用户都可以访问的公共帐户。在中国，一些谐音双关语是用来避免中国政治敏感单词的审查。因为这是一个敏感的问题，所以我只会选择与中国政策无关的主题标签。

至于项目的进度，它分为两个学期。在第一个学期，需要收集数据和文献。在第一个学期末，将写作理论的部分，在这里我将介绍中国幽默，它的外来影响力，还有中国人的思想。然后将继续介绍汉语中的谐音，它的划分以及历史背景的轮廓。由于论文的分析包括微博社交网络上的标签，因此也简要介绍一下中国最常用的社交网络，并更详细地介绍微博社交网络。在第二个学期初时，将进行分析。在本分析中，我将选择微博上具有代表性的谐音标签的样本，可能会是“生活和两性”。我选择这两个类别的原因是我想使用男女两性的标签，并在“生活”的类别中我们可以找从平常的生活的谐音幽默。在每个实例中，会解释谐音的使用。最后两个月将完成论文。

Citovaná literatura

V textu návrhu odkazujte na použitou literaturu a prameny / datové zdroje. V této části pak uveďte odkazy na tyto citované zdroje. Dbejte na standardní a jednotnou citační normu. Je-li to relevantní, rozdělte seznam na dvě části: Prameny / datové zdroje a Literatura (podobně jako u bibliografie k tématu projektu, viz níže).

MICHEL, Veronique. *China Online: Netspeak and Wordplay Used by over 700 Million Chinese Internet Users*. Tuttle Publishing, 2015, 160 p. ISBN: 9780804844369.

HUANG, Chu Ren; JING-SCHMIDT, Zhuo; MEISTERERENST, Barbara. *The Routledge Handbook of Chinese Applied Linguistics*. Routledge, London, 2019, 792 p. ISBN: 978-131723115-8; 978-113865073-2. Available from WWW: <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85070298910&origin=recordpage>.

SAMPSON, Geoffrey; SHENG, San, Xia. A chinese phonological enigma. *Journal of Chinese Linguistics* [online]. vol.43, no. 2, p. 679-691, 2015, Available from WWW: <http://www.jstor.org/stable/24774978>.

CHAO, Eveline. *Niubi! The Real Chinese You Were Never Taught in School*. New York: Penguin Books, 2009, 160 p. ISBN: 9780452295568.

Bibliografie k tématu projektu

Bibliografie nejvýznamnějších pramenů / datových zdrojů a zásadních teoretických a metodologických prací, souhrnné literatury a odborných studií k tématu, které plánujete ve výzkumu využít. Seznam rozčleňte na dvě části: Prameny / datové zdroje a Literatura.

Prameny / datové zdroje

Weibo.com. *Chinese microblogging website* [online]. Sina Corp. 2009, Available from WWW: <https://weibo.com/overseas>.

Masarykova univerzita | Filozofická fakulta,

Seminář čínských studií

LITERATURA

SAMPSON, Geoffrey; SHENG, San, Xia. A chinese phonological enigma. *Journal of Chinese Linguistics* [online]. vol.43, no. 2, p. 679-691, 2015, Available from WWW: <http://www.jstor.org/stable/24774978>.

BRÔNE, Geert; FEYAERTS, Kurt; VEALE, Tony. Introduction: Cognitive linguistic approaches to humor. *Humor-international Journal of Humor Research* [online]. vol. 19, p. 203-228, 2006, Available from WWW: https://www.researchgate.net/publication/249929554_Introduction_Cognitive_linguistic_approaches_to_humor.

CHAO, Eveline. *Niubi! The Real Chinese You Were Never Taught in School*. New York: Penguin Books. 2009, 160 p. ISBN: 9780452295568.

TKACHEVA, Olesya; SCHWARTZ, Lowell, H; LIBICKI, Martin C; TAYLOR, Julie E; MARTINI, Jeffrey; BAXTER, Caroline. *Internet Freedom and Political Space*. RAND Corporation. Santa Monica, California. 2013, 286 p. eISBN: 978-0-8330-8066-0. Available from WWW: <https://www-jstor-org.ezproxy.muni.cz/stable/10.7249/j.ctt4cgd90>.

MOORE, Robert L. Chinese Slang. *Routledge Encyclopedia of the Chinese Language*. 2016, Available from WWW: https://scholarship.rollins.edu/as_facpub/142/.

GLUSHKOVA, Svetlana Yu; VORONINA, Militsa K. Trends In The Development Of Chinese Internet Language. *Modern Journal of Language Teaching Methods* [online]. vol. 8, no. 9, p. 37-43, 2018, Available from: WWW http://mjltm.org/files/site1/user_files_a9608a/admin-A-10-1-177-e390bcf.pdf#page=37.

SBOEV, Aleksandr. *The sources of new words and expressions in the Chinese Internet language and the ways by which they enter the Internet language*. Far Eastern Federal University Vladivostok. 2016, Available from: WWW: <https://www.aclweb.org/anthology/Y16-3006.pdf>.

MICHEL, Veronique. *China Online: Netspeak and Wordplay Used by over 700 Million Chinese Internet Users*. Tuttle Publishing. 2015, 160 p. ISBN: 9780804844369.

HUANG, Chu Ren; JING-SCHMIDT, Zhuo; MEISTERERNST, Barbara. *The Routledge Handbook of Chinese Applied Linguistics*. Routledge. London, 2019, 792 p. ISBN: 978-131723115-8;978-113865073-2. Available from WWW: <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85070298910&origin=recordpage>.

Prameny / datové zdroje

Weibo.com. *Chinese microblogging website* [online]. Sina Corp. 2009, Available from WWW: <https://weibo.com/overseas>.

Literatura

SAMPSON, Geoffrey; SHENG, San, Xia. A chinese phonological enigma. *Journal of Chinese Linguistics* [online]. vol.43, no. 2, p. 679-691, 2015, Available from WWW: <http://www.jstor.org/stable/24774978>.

BRÔNE, Geert; FEYAERTS, Kurt; VEALE, Tony. Introduction: Cognitive linguistic approaches to humor. *Humor-international Journal of Humor Research* [online]. vol. 19, p. 203-228, 2006, Available from WWW: https://www.researchgate.net/publication/249929554_Introduction_Cognitive_linguistic_approaches_to_humor.

CHAO, Eveline. *Niubi! The Real Chinese You Were Never Taught in School*. New York: Penguin Books. 2009, 160 p. ISBN: 9780452295568.

TKACHEVA, Olesya; SCHWARTZ, Lowell, H; LIBICKI, Martin C; TAYLOR, Julie E; MARTINI, Jeffrey; BAXTER, Caroline. *Internet Freedom and Political Space*. RAND Corporation. Santa Monica, California. 2013, 286 p. eISBN: 978-0-8330-8066-0. Available from WWW: <https://www-jstor-org.ezproxy.muni.cz/stable/10.7249/j.ctt4cgd90>.

MOORE, Robert L. Chinese Slang. *Routledge Encyclopedia of the Chinese Language*. 2016, Available from WWW: https://scholarship.rollins.edu/as_facpub/142/.

GLUSHKOVA, Svetlana Yu; VORONINA, Milita K. Trends In The Development Of Chinese Internet Language. *Modern Journal of Language Teaching Methods* [online]. vol. 8, no. 9, p, 37-43, 2018, Available from: WWW http://mjltm.org/files/site1/user_files_a9608a/admin-A-10-1-177-e390bcf.pdf#page=37.

SBOEV, Aleksandr. *The sources of new words and expressions in the Chinese Internet language and the ways by which they enter the Internet language*. Far Eastern Federal University Vladivostok. 2016, Available from: WWW: <https://www.aclweb.org/anthology/Y16-3006.pdf>.

MICHEL, Veronique. *China Online: Netspeak and Wordplay Used by over 700 Million Chinese Internet Users*. Tuttle Publishing. 2015, 160 p. ISBN: 9780804844369.

HUANG, Chu Ren; JING-SCHMIDT, Zhuo; MEISTERERENST, Barbara. *The Routledge Handbook of Chinese Applied Linguistics*. Routledge. London, 2019, 792 p. ISBN: 978-131723115-8;978-113865073-2. Available from WWW: <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85070298910&origin=recordpage>.